

土手 延恭 様

独立行政法人 国際協力機構
青年海外協力隊事務局
「世界の笑顔のために」プログラム



提供物品寄贈先国からの礼状送付について

拝啓 時下益々ご清栄のこととお慶び申し上げます。平素より弊機構のボランティア事業に対し多大なご理解とご協力を賜り、厚く御礼申し上げます。

標記の件につきまして、寄贈先国であるマレーシアから礼状が届きましたので、送付いたします。ご査収の程、よろしくお願い申し上げます。

今後とも開発途上国の方々に直接役立つプログラムとして、より一層ご参加いただけますよう取り組んで参ります。引き続きご支援、ご協力の程、よろしくお願い申し上げます。

敬具

2025年2月26日

学校法人 敬心学園 日本リハビリテーション専門学校

土手 延恭 様

木下 修 様

JICA 海外協力隊

2023 年度 4 次隊 三井健司

短下肢装具 寄贈の御礼

拝啓

この度は、ご厚意により JICA「世界の笑顔のために」プログラムを通してプラスチック型短下肢装具 5 個のご寄付をいただき、心より感謝申し上げます。

いただいたプラスチック型短下肢装具は、私が所属するルマ・エサン高齢者施設クアラクバルの入居者様が立つ・歩く等のリハビリテーション訓練を行う際に、大切に活用させていただきます。

皆様の温かいお心遣いに感謝しつつ、今後も一層努力してまいります。

引き続きご支援賜りますようお願い申し上げます。

添付書類にマレーシアや任地であるクアラクバルの町、配属先の高齢者施設について情報、寄贈品を受け取った際の様子を載せております。

ぜひご覧くださいますようお願い申し上げます。

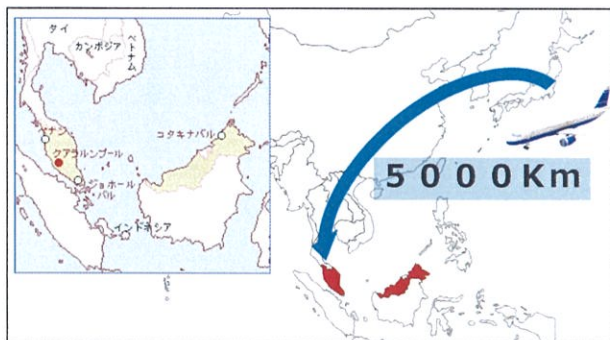
敬具

《添付書類》

私が赴任しているマレーシアやクアラ・クブ・バルの町、配属先の高齢者施設について情報をお伝えいたします。

【マレーシア Malaysia】

面積は日本の 0.9 倍であり、人口は 3244 万人です。平均年齢は 29.2 歳です(日本は 48 歳)。マレーシアは町を歩くと 10～30 代の若い人たちがばかりです。民族は、マレー系、中華系、インド系、その他で構成されています。そのため、言語や宗教も一つではなく多岐に渡ります。ペトロナスツインタワー、ブルーモスク、バトゥ洞窟、キナバル山が有名な観光地です。

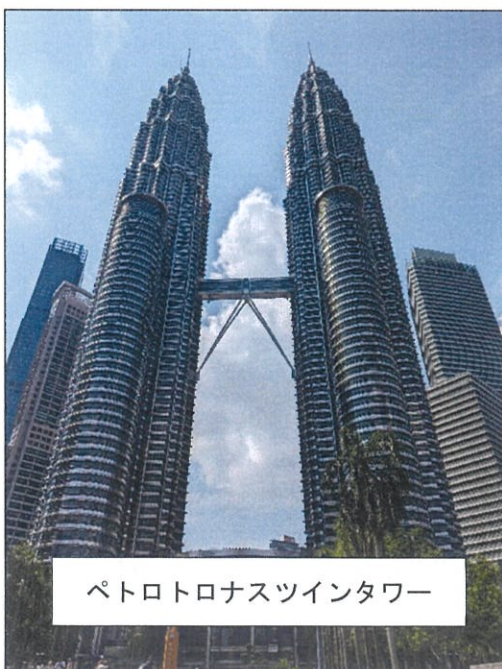




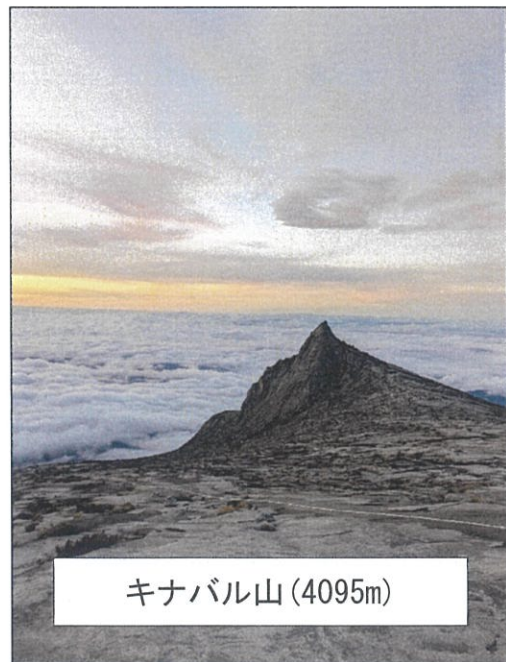
MALAYSIA

概要
面積：330,000km²（日本の約0.9倍）
人口：3,244万人（東京,大阪,九州の合計）
* 2022年マレーシア国勢調査

首都：クアラ・ルンブル
民族：人口の7割がマレー人
言語：マレー語、中国語、タミール語、英語
宗教：イスラム教、仏教、キリスト教、
ヒンドゥー教、儒教・道教等



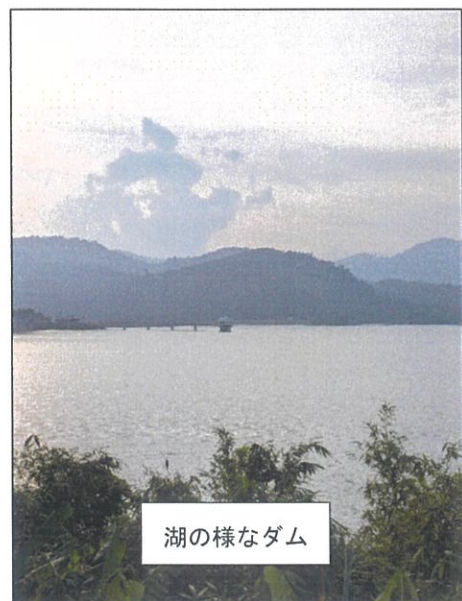
ペトロナスツインタワー



キナバル山 (4095m)

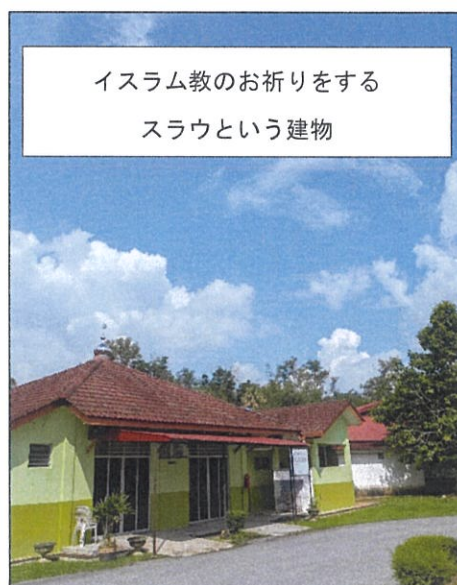
【クアラ・クブ・バル Kuala Kubu Bharu】

私の任地であるクアラクバルは首都クアラルンプールから北に 70km に位置します。面積 1756 km²であり、香川県よりも少し小さい広さに 19 万人の人々が住んでいます。山と川に囲まれており自然が多く残されており、沢山の動植物が生息しています。



【ルマ・エサン高齢者施設クアラクバル】

私の配属先である高齢者施設は政府が管理する施設です。入居者はマレーシア人であり、病弱で貧しい、または身寄りのない高齢者と国から認定された方が入居されます。おおよそ 100 名の方が入居され生活されます。マレー系、中華系、インド系、その他の民族があり、その方の宗教背景に沿った生活を長期的にサポートしています。施設の予算も限りがあり、経済的に貧しい方が対象なので物品が足りていないことが今回のプログラムを利用するに至った経緯です。



【同僚理学療法士からの御礼】

私のカウンターパートである同僚理学療法士の2名からお礼の言葉を貰いました。普段は彼らと一緒に入居者109名がよりその人らしい生活を送るための支援をしています。個別リハビリテーションに加え、(ズンバダンスを組み込んだ)集団体操や宗教・文化的行事などでアクティビティ、介護スタッフへの指導などを行っています。大変頼りになる仲間です。



«Ezad(エザッド)より» マレー語原文

Kepada : Encik NOBUYASU DOTE Encik OSAMU KINOSHITA

Kolej Rehabilitasi Nihon

Tuan/Puan,

PERKARA: UCAPAN TERIMA KASIH ATAS SUMBANGAN SPLINT KEPADA RUMAH EHSAN

Saya, bagi pihak Rumah Ehsan, ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada Kolej Rehabilitasi Nihon atas sumbangan splint yang telah diberikan kepada kami. Sumbangan ini amat bermakna dan telah memberikan manfaat yang besar kepada penghuni kami yang memerlukan rawatan dan sokongan khususnya dalam aspek pemulihan fizikal.

Kami amat menghargai keprihatinan pihak tuan/puan dalam menyumbang kepada usaha-usaha kemanusiaan ini. Bantuan yang diberikan akan membantu kami dalam memberi perkhidmatan yang lebih baik dan memperbaiki kualiti hidup mereka yang memerlukan.

Sumbangan seperti ini tidak hanya meringankan beban penghuni Rumah Ehsan, malah menggalakkan semangat mereka untuk terus berusaha memulihkan diri.

Sekali lagi, kami ingin mengucapkan terima kasih atas keprihatinan dan sumbangan yang telah diberikan. Semoga hubungan yang baik ini dapat terus berkembang pada masa akan datang.

Sekian, terima kasih

Daripada: MOHAMAD EZAD BIN MOHD KAMAL KAM

◀ Ezad(エザッド)より ▶ 日本語翻訳文

土手 延恭 様

木下 修 様

日本リハビリテーション専門学校

件名：ルマ・エハサンへのスプリント寄贈への感謝

拝啓

私はルマ・エサンを代表し、日本リハビリテーション専門学校の皆様からいただいた短下肢装具の寄贈に対し、心より感謝申し上げます。

この寄贈は非常に貴重なものであり、特に身体のリハビリを必要とする入居者の方々にとって大きな支えとなっています。

また、皆様の温かいご配慮に深く感謝するとともに、このような人道的な支援活動に貢献していただいたことを大変ありがとうございます。

今回のご支援により、当施設はより良いサービスを提供できるようになり、支援を必要とする方々の生活の質を向上させることができます。

このような寄贈は、ルマ・エサンの入居者の負担を軽減するだけでなく、彼らが自らの回復に向けて努力し続ける励みにもなります。

改めて、皆様のご厚意とご支援に心から感謝申し上げます。

今後ともこの良好な関係が続き、さらなる発展へとつながることを願っております。

敬具

ルマ・エサン理学療法部門代表

モハマド・エザッド・ビン・モハマド・カマル

《Faizal(ファイザル)より》 英語原文

I am writing to express our heartfelt thanks and deep appreciation for your generous donation of splints to Physiotherapy Unit Rumah Ehsan Kuala Kubu Bharu. We are incredibly grateful for your support and commitment to helping those in need.

The splints will significantly enhance our ability to provide quality care and rehabilitation services to those who rely on our support. Your donation not only improves the physical well-being of our patients but also inspires hope and reinforces the importance of community and global cooperation in making a difference in the lives of others.

We are proud to have such compassionate partners like you and the Japanese Rehabilitation School. Your kindness is deeply valued, and we look forward to continuing our collaboration in the future.

Once again, thank you for your generous contribution. It is because of thoughtful organizations like yours that we are able to make a positive impact.

Warm regards,
Mohd Faizal Arifin
Physiotherapist

«Faizal(ファイザル)より» 日本語翻訳文

拝啓

このたびは、ルマ・エサン クアラ・クブ・バルの理学療法ユニットへスプリントをご寄贈いただき、心より感謝申し上げます。

私たちは、皆様の温かいご支援と、支援を必要とする方々への貢献に深く感謝しております。

今回のスプリントの寄贈により、私たちはより質の高いケアとリハビリテーションサービスを提供することが可能となります。

この寄贈は、患者様の身体的な健康の向上に貢献するだけでなく、希望を与え、地域、社会および国際的な協力の大切さを改めて実感させてくれるものです。

私たちは、皆様や日本リハビリテーション学校のような思いやりのあるパートナーを持てることを誇りに思っております。

皆様のご厚意を心から大切に、今後も引き続き協力を深めていけることを楽しみにしております。

改めまして、皆様の寛大なご支援に深く感謝申し上げます。

皆様のような思いやりのある組織の存在が、私たちの活動においてポジティブな影響を与えてくださっています。

敬具

モハマド・ファイザル・アリフィン

理学療法士

【施設長ハッジ シャムスリ・ビン・スレイマンからの御礼】

施設長のハッジ・シャムスリからお礼の言葉を貰いました。常にスタッフに対して「イノベーションを起こしていこう！」というエールを送り施設を引っ張ってくれています。私のことも初めから受け入れ、私の提案にも前向きに応援してくれている方です。





RUMAH EHSAN KUALA KUBU BHARU
Jabatan Kebajikan Masyarakat
Jalan Sinaran, 44000 Kuala Kubu Bharu
Selangor Darul Ehsan

Jabatan
KEBAJIKAN
Masyarakat



Telefon : 603-6064 1593 / 1585
Faksimili : 603-6064 5192
Email : re_kkb@jkm.gov.my

Ruj. Kami : REH.RL.17/100/15/1/Jld.4()

Tarikh : 14 Februari 2025

Encik Nobuyasu Dote
Encik Osamu Kinoshita
Nihon Rehabilitation College

Dear Sir,

APPRECIATION FOR THE DONATION OF SPLINT CAST TO RUMAH EHSAN KUALA KUBU BHARU.

I am writing with reference to the above matter.

2. The management of Rumah Ehsan Kuala Kubu Bharu would like to express our appreciation for your valuable contribution of the Splint Cast to Rumah Ehsan Kuala Kubu Bharu.
3. With this donation , we are able to make full use of it and it will indirectly benefit our residents.
4. We would like to express our heartfelt thanks for your cooperation and contribution.

Thank you.

"MALAYSIA MADANI"

"BERKHIDMAT UNTUK NEGARA"

Sincerely,


(HJ.SHAMSURI BIN SULAIMAN)
Principal
Rumah Ehsan Kuala Kubu Bharu
Selangor Darul Ehsan



短下肢装具の寄贈に対する感謝状

土手延恭 様

木下修 様

日本リハビリテーション専門学校

拝啓

このたびは、ルマ・エサン クアラ・クブ・バルへの短下肢装具の寄贈に関しまして、心より感謝申し上げます。

表題の件につきまして、以下のとおりご報告申し上げます(※マレーシアの文書は「2.」から始まります)。

2. ルマ・エサン クアラ・クブ・バルの管理部門を代表し、貴校より短下肢装具をご寄贈いただいたことに心より感謝申し上げます。

3. この寄贈により、私たちはそれを有効に活用し、入居者の方々にとって間接的ながらも大きな利益をもたらすことができます。

4. ご協力とご支援に対し、改めて心より御礼申し上げます。

「Malaysia Madani(マレーシア・マダニ:多民族社会の調和、持続可能な開発、良い統治に注力するための国の政策)」

「Berkhidmat Untuk Negara(国のために奉仕する)」

敬具

ハッジ シャムスリ・ビン・スレイマン 施設長

ルマ・エサン クアラ・クブ・バル セランゴール・ダルル・エサン

